

Porównanie tłumaczeń Galacjan 2:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nie unieważniam łaski Boga jeśli bowiem przez Prawo sprawiedliwość zatem Pomazaniec darmo umarł
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie lekceważę* łaski Bożej;** bo jeśli sprawiedliwość jest przez Prawo,*** to Chrystus umarł**** na darmo. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nie odrzucam łaski Boga; jeśli bowiem przez Prawo usprawiedliwienie, zatem Pomazaniec darmo* umarł. ⁵⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nie unieważniam łaski Boga jeśli bowiem przez Prawo sprawiedliwość zatem Pomazaniec darmo umarł
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie lekceważę łaski Bożej. Bo jeśli usprawiedliwienie osiąga się dzięki przestrzeganiu Prawa, to Chrystus umarł nadaremnie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie odrzucam łaski Boga. Jeśli bowiem przez prawo jest sprawiedliwość, to Chrystus umarł na próżno.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie odrzucam tej łaski Bożej; bo jeżeli przez zakon jest sprawiedliwość, tedy Chrystus próżno umarł.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie odmiatam łaski Bożej. Bo jeśli przez zakon sprawiedliwość, tedy Chrystus próżno umarł.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie mogę odrzucić łaski danej przez Boga. Jeżeli zaś usprawiedliwienie dokonuje się przez Prawo, to Chrystus umarł na darmo.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie odrzucam łaski Bożej; bo jeśli przez zakon jest sprawiedliwość, tedy Chrystus daremnie umarł.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie odrzucam łaski Boga. Jeśli bowiem usprawiedliwienie jest dzięki Prawu, to Chrystus umarł na próżno.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ja nie lekceważę łaski Boga. Jeśli zaś usprawiedliwienie osiąga się dzięki Prawu, to Chrystus umarł na darmo.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Nie będę przekreślał łaski Boga; bo jeśliby przez Prawo [osiągało się] sprawiedliwość, to Chrystus umarł niepotrzebnie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nie odrzucam łaski Bożej, bo gdyby usprawiedliwienie dopełniało się przez Prawo, to Chrystus umarłby

¹⁾ Lub: Nie odrzucam, gr. Οὐκ ἀθετῶ.

²⁾ <x>550 5:4</x>

³⁾ <x>520 9:31</x>; <x>550 3:21</x>

⁴⁾ <x>670 2:24</x>; <x>670 3:18</x>

⁵⁾ Sens: bez potrzeby, niepotrzebnie.

			nadaremnie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie lekceważę łaski Boga. Jeśli bowiem usprawiedliwienie zyskuje się dzięki Prawu, to Chrystus umarł na próżno.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не відрікаюся від Божої ласки. Бо якщо справедливість - через закон, то Христос помер даремно.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie odrzucam łaski Boga; bo jeśli przez Prawo Mojżesza byłaby sprawiedliwość, wtedy Chrystus umarł bez powodu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nie odrzucam łaskawego daru Boga, bo jeśli sprawiedliwość uzyskuje się poprzez legalizm, to śmierć Mesjasza była bezcelowa.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie odtrącam niezаслужonej życzliwości Bożej; bo jeśli prawość osiąga się dzięki prawu, to Chrystus właściwie umarł na darmo.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	I nigdy nie zrezygnuję z łaski Boga! Jeśli ktoś twierdzi, że dzięki przestrzeganiu Prawa można zostać uniewinnionym przez Boga, to w takim razie po co umarł Chrystus?"